

SPAN 312 Lectura y Redacción Avanzado

Descripción del curso

Este curso desarrolla habilidades de lectura y escritura a través de redacciones, ensayos, y debates sobre artículos y otras lecturas. También se estudian puntos gramaticales avanzados (a un nivel B2) para conseguir una mejor precisión lingüística. Esta asignatura está diseñada para estudiantes que han cursado al menos tres o cuatro semestres de español en la universidad.

Objetivos del curso y metodología

Esta asignatura está dirigida a alumnos que desean conseguir un alto dominio del español escrito a través del uso de estructuras más complejas, obteniendo una mayor riqueza de vocabulario, desarrollo discursivo y adecuación en el empleo de los distintos registros. Para ello se integrarán los conocimientos lingüísticos y socio-culturales con la adquisición de estrategias de comprensión lectora y de expresión escrita, así como con la práctica oral.

Por una parte, se prestará particular atención al desarrollo de las estrategias de comprensión lectora mediante el análisis de textos de variada naturaleza. Con dicho análisis se pretende impulsar no sólo los conocimientos léxicos y gramaticales del alumno, sino además su competencia textual (coherencia y cohesión) y pragmática (tipos y géneros textuales, variedades lingüísticas).

Por otra parte, se practicará la destreza de la expresión escrita mediante la producción guiada de composiciones dentro y fuera del aula. A este nivel es importante que el alumno sea capaz de manejar con soltura estrategias y recursos lingüísticos, adaptando el estilo a diversas clases de textos (descriptivos, narrativos, expositivos y argumentativos).

Objetivos de aprendizaje

A lo largo del curso, los estudiantes alcanzarán los siguientes objetivos de aprendizaje:

- Conocer mejor la cultura de España y América Latina; para ello trabajaremos textos de diversos ámbitos culturales y se trabajarán las similitudes y diferencias de los textos en la cultura de origen (L1) y la meta (L2).
- Analizar y entender tipos de texto diferentes (narrativos, informativos, poéticos, etc.) así como la novela que trabajaremos en clase.
- Demostrar los conocimientos adquiridos de forma escrita, creando textos similares a los vistos en clase haciendo uso del formato, gramática y vocabulario trabajados en clase.

Libros y material de clase

- Cuadernillo de fotocopias: *SPAN 312. Lectura y Redacción Avanzado*. Podrán comprarlo en la copistería de la universidad, en el edificio Celestino Mutis (Ed. 17)
- Libro de lectura: *El cartero de Neruda*, de Antonio Skármeta. Ed. DEBOLSILLO. Podrán comprar el libro de lectura en la papelería MABS29 de la universidad, en el edificio Celestino Mutis (Ed. 17).

Enlaces recomendados

- www.wordreference.com – Diccionario en varias lenguas (y monolingüe en español).
- www.rae.es – Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española.

Bibliografía

- Alcoba, Santiago y Gómez Asencio, J y Borrego, J., ES Español 2. Libro del alumno (nivel intermedio), Espasa Calpe, 2002, Madrid.
- Blanco, Ana; Fernández, M^a Carmen y Torrens, M^a Jesús, Sueña 4. Libro del alumno (nivel Superior), Anaya, 2007, Madrid.
- López, Estrella; Rodríguez, María y Topolevsky, Marta, Procesos y Recursos (nivel Avanzado/Superior), Edinumen, 1999, Madrid.
- AA.VV., Abanico, Curso avanzado de español lengua extranjera, Difusión, 1995, Barcelona.

Criterios de evaluación del curso

La calificación final de esta asignatura consta de los siguientes apartados:

- 2/3 composiciones para nota (15%)

Redacciones realizadas por el alumno/a de los diferentes tipos de texto trabajados en clase (los estudiantes podrán elegir entre dos temas y escribirán el texto durante la hora de clase):

COMPOSICIÓN 1 PARA NOTA: 5/7 de noviembre en clase.

1. Texto expositivo con conectores
2. Artículo periodístico

COMPOSICIÓN 2 PARA NOTA: 26/28 de noviembre en clase

3. Texto humorístico
4. Texto Narrativo
5. (Tema extra) Poesía
6. (Tema extra) Crítica de cine

Formato de las redacciones:

- Deberán tener la extensión acordada (entre 400 y 500 palabras) a no ser que se indique lo contrario.
- Las composiciones deberán usar un léxico, gramática, uso de los conectores, acentuación y puntuación, etc. acordes con el nivel del curso. (mostrando un uso “avanzado” del español).
- El alumno deberá respetar la estructura del tipo de texto en cuestión (siguiendo las pautas para cada uno que se especificarán en la web).

La **evaluación** de los textos tendrá en cuenta los siguientes elementos (la puntuación puede ser modificada según la tipología del texto, pero dicha información estará en Blackboard junto con las instrucciones de cada tarea):

- Contenido: coherencia de ideas, cohesión – 2 puntos
- Estructura: el texto contiene los elementos estudiados en clase para cada tipo de textos: narrativa, noticia, etc. - 3 puntos
- Gramática: el alumno hace uso de estructuras gramaticales de nivel avanzado en general y las especificadas por el profesor en particular – 3 puntos
- Léxico del nivel apropiado - 2 puntos

ATENCIÓN. Las redacciones se harán de forma individual. Se trata de un trabajo personal para mostrar el nivel de conocimiento del estudiante.

Se puede consultar vocabulario específico (en un diccionario*), pero no hacer uso de traductores o IA.

RECURSOS NO PERMITIDOS EN LA ELABORACIÓN DE REDACCIONES PARA NOTA

- Traductores automáticos en línea, como, por ejemplo, Google Translate, Microsoft translator y DeepL y similares.
- Inteligencias artificiales: ChatGPT, Bard, Bing chat, etc.
- Wikipedia.

RECURSOS RECOMENDADOS:

DICCIONARIO BILINGÜE INGLÉS-ESPAÑOL RECOMENDADO:

- Word Reference: <https://www.wordreference.com/>

DICCIONARIO MONOLINGÜE EN ESPAÑOL RECOMENDADO:

- **Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)**

Se trata de la obra lexicográfica académica por excelencia. Es el resultado de la colaboración de todas las academias, cuyo propósito es recoger el léxico general utilizado en España y en los países hispanicos. <http://dle.rae.es/?w=diccionario>

- Examen de mitad de semestre sobre el material trabajado en clase hasta la fecha (puntuación, acentuación, textos trabajados y libro de lectura)
- Examen final de los contenidos trabajados con posterioridad al examen de mitad de semestre.

Se preguntará sobre cualquier tipo de texto estudiado en clase + libro de lectura. Los exámenes evaluarán principalmente el conocimiento del alumno sobre los tipos de texto (estructura y características) y su comprensión lectora. La expresión escrita tendrá menos peso en dichos exámenes dado que esto ya se evalúa en las redacciones para nota.

Libro de lectura: Esta nota estará formada por varios elementos:

- Trabajo en casa y corrección en clase sobre el libro de lectura: preparar las preguntas sobre los capítulos del libro con antelación, comentar en clase diferentes aspectos del mismo con los compañeros, expresar la opinión personal sobre el mismo, etc.
- Preguntas a desarrollar sobre el libro de lectura en los dos exámenes.
 - Trabajo diario (ver ANEXO I* al final del programa).
 - Participación activa (ver ANEXO II* al final del programa).

En definitiva: tu nota final será calculada a partir de los siguientes porcentajes:

- | | |
|-------------------------------|-----|
| • Examen midterm | 20% |
| • Examen final: | 25% |
| • Libro de lectura | 20% |
| • 2 composiciones para nota: | 15% |
| • Trabajo diario | 10% |
| • <u>Participación activa</u> | 10% |

100% = 10 = Sobresaliente = A

Las notas españolas son: 10-9.0 (A), 8.9-7.0 (B), 6.9-5.0 (C), 4.9-0 (F)

Políticas generales del curso

El estudiante debe estar familiarizado con el programa del curso. Se espera que ponga toda su atención en la clase, sea puntual y permanezca dentro del aula hasta que termine la clase. Salir del aula en repetidas ocasiones es molesto tanto para el profesor como para el resto de compañeros y podría afectar negativamente al porcentaje de calificación de participación. Es recomendable utilizar los descansos de 10 minutos entre clases para llenar la botella de agua, usar el baño, etc.

Se espera que los estudiantes escuchen y respeten otros puntos de vista. Las llamadas telefónicas, las redes sociales, el correo electrónico o la navegación por Internet en cualquier momento durante la clase no son aceptables, excepto para actividades específicas relacionadas con los contenidos del curso expresamente indicadas por el/la profesor/a. Los estudiantes serán responsables de estar al día asistiendo a clases con regularidad, revisando el correo electrónico y el sitio de Blackboard del curso (mire su correo electrónico y los anuncios de Blackboard al menos una vez cada 24 horas).

Comunicación con el profesor: Espere al menos 48 horas para que su instructor responda a sus correos electrónicos. El fin de semana no está incluido en este horario. Si tiene una solicitud o pregunta urgente para su profesor, asegúrese de enviarla durante la semana.

Política de Implicación del alumnado

La implicación del estudiante representará al menos el 20 % de la calificación final, lo que refleja su importancia para un aprendizaje efectivo.

El estudiante recibirá dos calificaciones relativas a su implicación: una calificación a mitad del semestre (al menos un 10 %) y otra calificación al final del semestre (al menos un 10 %).

Se proporciona una rúbrica de evaluación de la implicación para garantizar una evaluación transparente y coherente.

Ausencias a clase y falta de implicación

Las ausencias durante el período de add/drop no se contabilizarán, pero podrían afectar al desempeño académico del estudiante.

Una falta constante de implicación puede afectar al desempeño académico del estudiante. Para apoyar al estudiante, se llevarán a cabo las siguientes acciones:

Primer contacto – después de faltar a 3 clases*

Correo electrónico del docente al estudiante reiterando la política de implicación, así como las consecuencias de ausencias adicionales a clase.

Segundo contacto – después de faltar a 4 clases*

Correo electrónico del docente al estudiante y notificación al personal académico de la oficina internacional.

Sanción académica – después de faltar a 6 clases*

El personal académico del Centro Universitario Internacional convocará al estudiante a una reunión. Se notificará a la universidad de origen del estudiante y habrá consecuencias académicas adicionales.

Cualquier ausencia adicional supondrá un suspenso en la asignatura.

La implicación del alumnado se evaluará de la siguiente manera:

Criterio	Excepcional (9-10)	Competente (7-8)	Regular (5-6)	Deficiente (0-4)
Asistencia	Llega puntual y permanece en clase durante su duración. Sin ausencias o, si falta una vez, demuestra conocimiento del contenido de la clase a la que ha faltado.	Falta a no más de 2 clases o llega tarde ocasionalmente. Demuestra conocimiento del contenido de las clases a las que ha faltado.	Falta a 3 o 4 sesiones, o llega tarde/se va antes con frecuencia. Demuestra poco conocimiento del contenido de las clases a las que ha faltado.	Falta a 5 o más sesiones y no demuestra conocimiento del contenido de las clases a las que ha faltado.
Preparación	Siempre bien preparado. Demuestra una comprensión profunda de las lecturas y completa las tareas en casa.	Por lo general, acude a clase preparado. Completa las lecturas con cierto nivel de comprensión y normalmente completa las tareas de casa.	Acude a clase preparado de vez en cuando. Demuestra un conocimiento limitado de las lecturas y completa las tareas de vez en cuando.	Rara vez acude a clase preparado. Realiza un esfuerzo mínimo.
Participación	Participa activamente en clase con comentarios reflexivos. Demuestra conocimiento del material y habilidades de pensamiento crítico.	Participa con frecuencia demostrando conocimiento del material y habilidades de pensamiento crítico.	Participa de vez en cuando o sus contribuciones carecen de profundidad.	No participa o es disruptivo.
Atención y respeto	Siempre implicado y atento; respetuoso con el profesor y sus compañeros. Uso del portátil/tablet solo para tomar notas; no usa el móvil.	Generalmente atento. Pocos usos indebidos de dispositivos electrónicos. Respetuoso.	Presta atención de vez en cuando. Usa dispositivos electrónicos indebidamente mostrando falta de respeto.	No suele prestar atención. Uso frecuente e indebido de dispositivos electrónicos.
Colaboración	Colabora de manera efectiva con sus compañeros en clase siguiendo las instrucciones. Incorpora observaciones del docente para mejorar su aprendizaje y desempeño.	Colabora frecuentemente con sus compañeros en clase siguiendo las instrucciones. Incorpora con frecuencia observaciones del docente para mejorar su aprendizaje y desempeño.	No contribuye significativamente en las tareas en clase. Incorpora observaciones mínimamente.	No completa tareas de clase. Ignora observaciones.

Honestidad académica

La integridad académica es un principio rector de toda la actividad académica en la Universidad Pablo de Olavide. Hacer trampa en los exámenes y el plagio (que incluye copiar de Internet) son claras violaciones de la honestidad académica. Un estudiante es culpable de plagio cuando presenta la propiedad intelectual de otra persona como propia. La sanción por plagio y trampa es una calificación de suspenso para la tarea / examen y una calificación de suspenso para el curso. El Centro Internacional también puede informar esto a su universidad de origen. Evite el plagio citando las fuentes correctamente, utilizando notas a pie de página y una bibliografía, y no cortando y pegando información de varios sitios web al escribir las tareas.

Sobre el uso de inteligencia artificial (IA)

El uso de herramientas de IA como correctores de gramática, ChatGPT, etc., así como de traductores automáticos no está permitido a menos que el profesor indique lo contrario. El plagio incluye, entre otros, el uso no reconocido de estas herramientas para producir contenido como si fuera de autoría propia. Si el profesor sospecha del uso de estas herramientas, puede solicitar al estudiante notas y otros materiales utilizados durante la preparación de la actividad. Los estudiantes deben conservar estos materiales hasta que se hayan publicado las notas finales. Si el estudiante no puede aportar estos materiales, su calificación se verá afectada negativamente.

Adaptaciones de aprendizaje

Si necesitas adaptaciones especiales, o tienes cualquier otra condición médica que consideres que pueda afectar tu desempeño en clase, debes pasar por el Centro Internacional para hablar con la Jefatura de Estudios para entregar tu documentación o para confirmar que nuestra oficina lo ha recibido. Marta Carrillo (mcaroro@acu.upo.es) te expondrá las opciones disponibles.

Política de comportamiento

Se espera que los estudiantes demuestren integridad y actúen de manera profesional y respetuosa en todo momento. La actitud de un estudiante en clase puede influir en su calificación de participación. El profesor tiene derecho a pedirle a un estudiante que abandone el aula si el estudiante se muestra rebelde o parece estar ebrio. Si se le pide a un estudiante que abandone el salón de clases, ese día contará como una ausencia sin importar cuánto tiempo haya estado en clase el estudiante.

Temario del curso y calendario*

Los diferentes documentos que se trabajarán en clase son los siguientes:

- **Presentación del curso (programa y materiales)**
- **TEMA 0:**
 - Ortografía. Normas de acentuación (agudas, llanas y esdrújulas)
 - Acentuación de diptongos e hiatos, acentuación de palabras compuestas, monosílabos y pronombres interrogativos.
 - Empezamos a trabajar con el libro de lectura (corrección de las preguntas correspondientes del cuadernillo, página 1-20).
 - Ortografía. Signos de puntuación (punto, coma, dos puntos, mayúsculas...)
 - Libro de lectura (corrección de las preguntas correspondientes del cuadernillo, página 21-40).
- **TEMA 1: Conectores textuales**
 - Uso de conectores expositivos y narrativos
 - Libro de lectura (corrección de las preguntas correspondientes del cuadernillo, página 40-58)
- **TEMA 2: Artículo periodístico**
 - Secciones de un periódico
 - Estructura de una noticia
 - Uso del gerundio y participio en titular y pie de foto
 - Uso del estilo indirecto
 - Voz pasiva
 - Libro de lectura (corrección de las preguntas correspondientes del cuadernillo, página 59-80)
 - Libro de lectura (corrección de las preguntas correspondientes del cuadernillo, página 81-102)
 - Composición 1 para nota
- **TEMA 3: Texto humorístico**
 - Características del humor
 - Tiras cómicas
 - Chistes
 - Monólogos
 - Creamos un cómic
 - Elaboramos una caricatura
 - Libro de lectura (corrección de las preguntas correspondientes del cuadernillo, página 103-120)
 - Texto humorístico para nota.



- **TEMA 4: Narración**

- Características del texto narrativo
- Uso de pasados en español (indefinido, imperfecto y pluscuamperfecto)
- Técnicas para mejorar una narración
- Libro de lectura (corrección de las preguntas correspondientes del cuadernillo, página 120-final)
- Narración (continuación)
- Libro de lectura (corrección de las preguntas correspondientes del cuadernillo, Prólogo y Epílogo)
- Composición 2 para nota

- **TEMA Extra: Poesía**

- Elementos culturales en la poesía española
- Similitudes entre poesía y canción
- Análisis de la métrica y rima en poemas
- Poema para nota.
- Libro de lectura (corrección de la Ficha final).
- Revisión global del curso

* El programa puede cambiar en función de las necesidades de los estudiantes y del criterio de la profesora. Este temario es orientativo, siendo susceptible de cualquier cambio que el profesor estime oportuno. Las unidades o temas que se incorporen serán igualmente evaluables.

ANEXO I. TRABAJO DIARIO

Realiza las tareas con antelación y de forma **completa y clara (con letra legible)**, siguiendo las **instrucciones de contenido**, formato y extensión especificadas por la profesora (si el alumno no ha entendido bien las instrucciones, debe ponerse en contacto con la profesora y preguntarle).

Presenta las tareas puntualmente (las tareas entregadas tarde, serán corregidas, pero no contarán para nota). Si el/la estudiante está ausente (ya sea por enfermedad o por otras causas), deberá enviar la tarea por correo electrónico antes de la finalización de la hora de clase.

Se valorará el **esfuerzo y la dificultad** del alumno en las tareas, el interés por aprender y corregir sus errores.

- **Para tener la máxima nota (10)** en trabajo diario (ver anexo 1), el/la estudiante siempre debe cumplir los requisitos previos.
- **Estudiante de 9 (9.0-9.9):** cumple casi siempre los criterios (excepto 1 o 2 veces).
- **Estudiante de 7/8 (7.0-8.9):** cumple la mayoría de las veces los criterios (excepto 3 o 4 veces).
- **Estudiante de 5/6 (5-6.9):** cumple a veces los criterios (excepto 7 u 8 veces).
- **Estudiante de 3/4 (3-4.9):** cumple raras veces los criterios (los incumplió 9 o 10 veces).
- **Estudiante de 2/1/0 (0-2.9):** casi nunca cumple los criterios (los incumplió más de 10 veces).

ANEXO II. PARTICIPACIÓN

Es puntual y permanece en clase (sin salir, excepto para una emergencia).
Participa activamente, siguiendo las instrucciones del profesor, aportando ideas y mostrando una actitud positiva. Sus intervenciones están conectadas con la clase (No se considerará intervención el preguntar algo que acaba de explicar la profesora o un compañero/a).
No está distraído/a (con móviles, ordenadores, tareas de otra clase, salidas al baño) y es capaz de contestar cuando se le pregunta.
Escucha al profesor y a los compañeros mostrando interés y respeto.
Toma notas en clase, pregunta lo que no entiende y está implicado/a en su propio aprendizaje.
En caso de ausencia, pide las notas de clase y se informa de las tareas para la siguiente clase.
Trae a clase los materiales necesarios (libro/cuadernillo, papel, bolígrafo...) y muestra su esfuerzo e interés con trabajo previo en casa.
Usa español en clase tanto con el profesor como con los compañeros (dentro de sus posibilidades).

- **Para tener la máxima nota (10)** en participación (ver anexo 2), el/la estudiante siempre debe cumplir los requisitos previos.
- **Estudiante de 9 (9.0-9.9):** cumple casi siempre los criterios.
- **Estudiante de 7/8 (7.0-8.9):** cumple la mayoría de las veces los criterios.
- **Estudiante de 5/6 (5-6.9):** cumple a veces los criterios.
- **Estudiante de 3/4 (3-4.9):** cumple raras veces los criterios.
- **Estudiante de 2/1/0 (0-2.9):** casi nunca cumple los criterios.

